



No dia 18 de outubro de 2023, quarta-feira, os alunos do Kogitsune Kyoshitsu realizaram a colheita de batata-doce, em que foram plantadas em junho pelos próprios alunos, na horta situada na região de Mito-cho. Após a colheita, assaram a batata-doce e todos apreciaram juntamente, e desta forma, obtiveram uma experiência agrícola divertida.

Los alumnos de "Kogitsune Kyoshitsu" (el curso de idioma japonés para niños extranjeros) disfrutaron de cosechar camotes en el campo de Mito el miércoles 18 de octubre de 2023. Los camotes fueron plantados por los propios alumnos en junio. Después de la cosecha los niños degustaron los camotes asados recién cosechados y disfrutaron de la experiencia agrícola.

1. 二十歳の集い

Comemoração às Pessoas com 20 anos de Idade

Data e horário: 7 de janeiro de 2024 (dom), a partir das 11h (recepção: a partir das 10h30)

Local: Arena Principal do Ginásio Esportivo de Toyokawa

Público alvo: o convite será enviado às pessoas que nasceram entre 2 de abril de 2003 e 1 de abril de 2004 e que possuem o registro de endereço em Toyokawa no dia 1 de outubro de 2023. Mesmo que não receba o convite por não estar residindo em Toyokawa devido ao estudo ou ao trabalho, será possível participar desta comemoração.

Outros: a entrada será limitada somente para os próprios participantes. E poderá utilizar o estacionamento do Nippon Sharyo (o portão será fechado às 13h), e o estacionamento do Prio (1 hora de utilização será gratuita). Contudo, solicita-se que utilize os transportes públicos ou compartilhados na medida do possível, pois as vagas de estacionamento serão limitadas.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

Reunión de 20 años de edad

Día y Horario: El 7 de enero de 2024 (domingo), a partir de las 11:00 am (la recepción: a partir de las 10:30 am)

Lugar: Arena principal (mein arina) del Gimnasio Deportivo (Sogo Taiikukan)

Personas aceptadas: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2003 (H.15) y el 1ro de abril de 2004 (H.16). Se les mandará la carta de invitación a las personas cuya Tarjeta del Registro Básico de Residencia se encuentra registrada en la ciudad de Toyokawa con fecha del 1ro de octubre de 2023. Aunque usted no haya recibido la carta directamente debido a alguna mudanza por motivos de trabajo o estudios, o no tiene actualizada la Tarjeta del Registro Básico de Residencia en la ciudad de Toyokawa, de igual manera podrá participar en la reunión. Visite directamente el local, por favor.

Otros: Quedará restringida la entrada de una tercera persona (se limitará la entrada de invitados). Estará disponible el estacionamiento de Nippon Sharyo (cerrará a la 1:00 pm) o el PRIO (se podrá aparcar gratuitamente por una hora) si necesita aparcar su auto este día.

Por favor, tenga en cuenta que si todos acuden en su propio carro, podría no haber espacio suficiente en el estacionamiento. En caso de acudir en auto, rogamos venga con otros participantes en el mismo. O usar el transporte público, por favor.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

2. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de setembro e outubro, será depositado na conta bancária indicada no dia 10 de novembro, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las familias monoparentales, etc. será transferido el viernes 10 de noviembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de septiembre y octubre. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

3. 検診車によるがん検診 (冬検診)

Realização do Exame de Câncer em Unidade Móvel

Data/horário/local: observar o site da cidade ou contatar o Hoken Center.

Tipo de exame e idade alvo: 1) Exame de tuberculose e câncer de pulmão= a partir dos 16 anos; 2) Exame de câncer de estômago (solução de bário)= a partir dos 42 anos (idade com término par); 3) Exame de câncer de intestino grosso= a partir dos 40 anos; 4) Exame de câncer de mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos (idade com término par); 5) Exame de câncer de cólio do útero= mulheres a partir dos 20 anos (idade com término par); 6) Exame de câncer de próstata= homens a partir dos 50 a 70 anos (idade com término par); 7) Exame de osteoporose= a partir dos 30 anos.

Público alvo: pessoas residentes em Toyokawa que completarão a idade alvo de cada exame no dia 1 de abril de 2024 (exceto pessoas que têm a oportunidade de realizá-los pela empresa onde trabalha, etc.).

Taxa: gratuita

Inscrição: a partir de 6 de novembro, segunda-feira, através do site da cidade, por ordem de inscrição. A partir de 7 de novembro, terça-feira, será possível realizá-la também via telefone (tel: 0533-95-0075) ao Hoken Center.

Outros: os detalhes serão enviados via correio para as pessoas que realizarem a inscrição posteriormente; se possuir o cupom gratuito do exame (o qual foi enviado em junho), os exames de câncer de mama e cólio do útero poderão ser realizados, mesmo não estando com a idade alvo. E os exames realizados na parte da tarde, serão voltados somente às mulheres.

*Dependendo do dia, haverá a possibilidade de utilizar os serviços de cuidados de crianças com a idade a partir de 1 ano até a idade pré-escolar no Hoken Center (vagas: 10 crianças/dia). Se desejar utilizá-los, a inscrição deverá ser realizada até 1 semana antecipada ao dia desejado.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado en la consulta móvil (transporte médico ambulatorio de invierno)

Día, Hora y Lugar: Consulte la página web de la Municipalidad o preguntar al Centro de Salud, por favor.

Tipo de examen médico y edad: Tuberculosis, cáncer de pulmones= personas con más de 16 años/ Cáncer de estómago (bario)= personas con más de 42 años (con edad con número par)/ Cáncer de intestino grueso= personas con más de 40 años/ Cáncer de mama (mamografía)= mujeres con más de 40 años (con edad con número par)/ Cáncer de cervical= mujeres con más de 20 años (con edad con número par)/ Cáncer de próstata= hombres entre 50 y 70 años (con edad con número par)/ Osteoporosis= personas con más de 30 años

Personas aceptadas: Personas que viven en Toyokawa y que van a cumplir la edad determinada para tomar los exámenes médicos con fecha del 1ro de abril de 2024 (excepto personas que tienen oportunidad

de recibir el examen en el lugar de trabajo, etc.).

Costo: Gratuito

Inscripción: A partir del lunes 6 de noviembre, haga su reserva a través de internet (por orden de llegada). A partir del martes 7 de noviembre, se podrá reservar también por vía telefónica (tel: 0533-95-0075).

Otros: Se enviará información más detallada vía correo a aquellas personas que han solicitado el examen. Si tiene el cupón gratuito para el examen de cáncer de mama y cervical (el cual se mandó en junio), podrá recibir el examen aunque no tenga la edad indicada. Los exámenes en horario de la tarde son dirigidos solo para mujeres (no para hombres).

*En algunos días habrá servicio de cuidado de niños (desde un bebé de un año hasta niños preescolares) (hasta 10 niños por día). Las personas que desean utilizar este servicio deberán solicitarlo al menos una semana antes del día de examen.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken senta) Tel: 0533-89-0610

4. 児童虐待防止推進月間

Prevenção de Maus-tratos Infantis

Novembro é o "Mês de Reforço de Prevenção de Maus-tratos Infantis". Ao observar crianças com a possibilidade de terem sido maltratadas, denuncie imediatamente sem hesitar, ligando para um dos locais a seguir:

●Centro de Consultas Infantis (Jido sodanjo) -Número Especial de Consultas sobre Maus-tratos: 189

●Centro de Consultas Infantis (Jido sodanjo) -Número Especial de Consultas Gerais: 0120-189-783

●Centro de Consultas Infantis e de Deficientes de Higashi Mikawa: 0532-54-6465

●Setor de Apoio aos Cuidados Infantis da Prefeitura: 0533-89-2133 (nos sábados, domingos, feriados nacionais e feriado de final e início do ano, e horário fora do expediente, contatar a Sala de Plantão da Prefeitura, tel: 0533-89-2111)

[Contacto] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Campaña contra el maltrato infantil

Se llevará a cabo la campaña "contra el maltrato a los niños" en el mes de noviembre. Si conoce de algún caso de niño que esté sufriendo de maltrato, póngase en contacto con cualquier de los siguientes números de inmediato:

●Centro de Consultas Infantiles (número de atención en caso de maltrato): 189

●Centro de Consultas Infantiles (número especial para las consultas): 0120-189-783

●Higashi Mikawa Jido Shogaisha Sodan Center: 0532-54-6465

●Sector de Apoyo para la Crianza de Niños de la Municipalidad de Toyokawa: 0533-89-2133 (en caso de los sábados, domingos, días festivos, a finales del año y comienzos del año nuevo y fuera del horario de servicio: llamar a la sala de guardia, tel: 0533-89-2111)

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

5. 国民年金保険料の追納制度

Sistema de Pagamento Suplementar da Pensão Nacional

Será possível aumentar o valor da pensão por velhice se pagar o valor da taxa da pensão do período em que foi aplicada a redução ou isenção anteriormente. Mais informações sobre o período e taxa de pagamento suplementar, modo de realizar o trâmite, etc., contatar a Agência de Pensão de Toyokawa (tel: 0533-89-4042).

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

Sistema de pago adicional de la Pensión Nacional

Las personas, a quienes se les aplicó exoneración de pago o les fue extendido el pago de las cuotas de la Pensión Nacional, podrán aumentar la cantidad de la Pensión Básica por Vejez si compensan las cuotas de dicho período. En cuanto al plazo del pago adicional, las cuotas, los trámites, etc., consulte a la oficina de Pensión Nacional de Toyokawa (tel: 0533-89-4042), por favor.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

6. 女性に対する暴力をなくしましょう

Campaña contra a Violência às Mulheres

A partir de 12 a 25 de novembro, será o período da "Campanha contra a Violência às Mulheres". A violência doméstica do cônjuge, o assédio sexual, a perseguição, etc., continuam sendo um problema sério e uma tarefa importante a ser resolvida. Por isso, ambas as partes devem respeitar os seus direitos mutuamente. Em Toyokawa, há um local para realizar "Consultas sobre as Preocupações das Mulheres". O modo de realizar a reserva e outros detalhes, poderão ser confirmados na Sala de Consultas Cívicas (tel: 0533-89-2104). E também, será possível consultar no Centro de Consultas às Mulheres de Aichi -Filial de Higashi Mikawa (tel: 0532-54-5111). Por isso, realize consultas sem sofrer sozinha.

[Contacto] Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida (Jinken seikatsu anzen ka) Tel: 0533-89-2149

Campaña contra el maltrato a la mujer

Se estará realizando la "Campana contra el Maltrato a la Mujer" desde el 12 hasta el 25 de noviembre. La violencia doméstica por cónyuge o compañero, abuso sexual, acoso obsesivo, etc., serán temas importantes a abordar y el cómo resolver dichas problemáticas en nuestras sociedades para alcanzar la igualdad de género. La Municipalidad ha instalado la "Sala de Consultas para las Mujeres con Preocupaciones". Para mayor información, consulte a la Sala de Consultas Cívicas (tel: 0533-89-2104). También se puede consultar a "Ken josei sodan senta higashi mikawa chuzai shitsu" (Centro de Consultas Prefectural para las Mujeres, sucursal de Higashi Mikawa, tel: 0532-54-5111). Utilice dichos centros sin preocuparse sola.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Seguridad de Vida (Jinken seikatsu anzen ka) Tel: 0533-89-2149

7. 秋の火災予防運動

Campanha de Prevenção contra Incêndios de Outono

A partir do dia 9 a 15 de novembro, será a semana da Campanha de Prevenção contra Incêndios de Outono em todo o Japão. Vamos tomar cuidado ao manusear o fogo habitualmente, criando um ambiente que evite os incêndios premeditados. E também, para a descoberta precoce e refúgios em casos de incêndios, aconselha-se instalar o alarme contra incêndios nas residências corretamente, realizando a manutenção periódica dos mesmos.

Atividade de prevenção contra incêndios por crianças pré-escolares

As crianças irão para as creches e jardins de infância usando a vestimenta "Happi" como prevenção contra o fogo.

Palestra sobre a prevenção contra incêndios de Toyokawa

No dia 8 de novembro, quarta-feira, no Centro Cultural de Toyokawa (Bunka kaikan), a partir das 14h, será realizada a entrega de prêmios de mérito às pessoas que realizaram contribuições com divulgações de atividades sobre a prevenção contra incêndios.

Recolhimento de extintores inutilizados

No dia 8 de novembro, quarta-feira, a partir das 10h às 15h, será realizado o recolhimento de extintores domésticos inutilizados na praça civil do Centro Cultural de Toyokawa.

O tamanho máximo do extintor a ser recolhido é o modelo 20, e a taxa será de 1.000 ienes por extintor. Contudo, os extintores a spray não poderão ser recolhidos.

[Contacto] Setor de Prevenção do Centro de Formação de Bombeiros (Shobo honbu yobo ka) Tel: 0533-89-9682

Campaña de otoño para la prevención de incendios

A partir del 9 y hasta el 15 de noviembre, tendrá lugar la campaña de otoño para la prevención de incendios de manera simultánea en todo Japón. Debemos tener cuidado con el fuego siempre y crear un ambiente que evite el incendio provocado. Por favor, instale la alarma contra incendios en casa y dele un mantenimiento de servicio adecuado para poder encontrar incendios en la primera fase y refugiarse.

Durante la campaña los niños se vestirán de "Happi" y acudirán a las guarderías y jardines infantiles. El miércoles 8 de noviembre se llevarán a cabo varios eventos en Bunka Kaikan; reunión para la prevención de incendios a partir de las 2:00 pm en salón grande (entrega de galardones a las personas distinguidas, etc.); y la recogida de extintores desgastados para el uso doméstico, de 10:00 am a 3:00 pm. Podrá llevar extintores de hasta tamaño tipo 20 (se tiene que pagar 1.000 yenes por un extintor). *Los extintores de tipo pulverizador no serán aceptados.

[Contacto] Sector de Prevención de Centro de Cuerpo de Bomberos (Shobo honbu yobo ka) Tel: 0533-89-9682

8. ワールドフェスティバル2023

Festival Mundial de 2023

Data e horário: 10 de dezembro (dom), a partir das 10h30 às 15h30

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Conteúdo: apresentação de dança da Indonésia e de música instrumental dos Andes, competição de "cosplay" (representar um personagem específico de desenhos animados, etc., utilizando fantasias e acessórios), experiência em subir no caminhão simulador de terremoto, venda de comidas e bebidas de vários países, etc.

[Contacto] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Festival Mundial 2023

Día y horario: El domingo 10 de diciembre, a partir de las 10:30 am hasta las 3:30 pm

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Eventos: Presentación de danza indonesia, presentación de música folclórica de los Andes, concurso de "cosplay", simulador sísmico, venta de comida de los países extranjeros, etc.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e público alvo: ① 8 de dezembro (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de julho de 2023; ② 22 de dezembro (sex)= bebês nascidos entre 16 e 31 de julho de 2023.

Horário: 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: no próprio dia e local.

Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Bebés aceptados: (1) El viernes 8 de diciembre: bebês nacidos entre el 1ro y el 15 de julio de 2023, (2) El viernes 22 de diciembre: bebês nacidos entre el 16 y el 31 de julio de 2023.

Horario: De las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebês de 4 meses.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

親子ピタ・コチョコ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 13 de dezembro (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em março de 2023.

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebês que han entrado en el 2º período de destete.

Día y horario: El miércoles 13 de diciembre, de las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Bebês aceptados: Los bebês nacidos en marzo de 2023

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 6 de dezembro (qua)= Ikamaikan; ② 12 de dezembro (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 20 de dezembro (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ④ 25 de dezembro (seg)= Hoken Center; ⑤ 27 de dezembro (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: (1) El miércoles 6 de diciembre: Ikamaikan, (2) El martes 12 de diciembre: Kozakai Kifukan, (3) El miércoles 20 de diciembre: Otowa Fukushi Hoken Senta, (4) El lunes 25 de diciembre: Hoken Senta, (5) El miércoles 27 de diciembre: Mito Fukushi Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebês, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 11 e 25 de dezembro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (boshi techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

Día: El lunes 11 y 25 de diciembre.

Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.

Lo necesario: Libreta materna (boshi techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

新型コロナウイルス追加接種に関するお知らせ

Sobre a Aplicação de Reforço da Vacinação contra o Novo Coronavírus

Prazo de vacinação: até 31 de março de 2024 (dom)

Local de vacinação: Vacinação Individual= instituições médicas de Toyokawa; Vacinação em Conjunto= Shimin Plaza (4º andar do Prio II) e Hoken Center.

Público alvo: pessoas a partir dos 6 meses de idade que realizaram a 1ª e 2ª dose da vacinação.

Cupom de vacinação que poderá ser utilizado: cupom de vacinação de cor creme que será enviado após passar 3 meses depois da aplicação da última dose (no caso das pessoas que possuem cupons de vacinação que ainda não foram utilizados, solicita-se utilizá-los. Nesse caso, o novo cupom de vacinação não será enviado).

***E também, para as pessoas que não aplicaram nenhuma dose da vacinação contra o Novo Coronavírus está sendo realizada a vacinação. Se desejar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.**

***A partir do dia 1 de novembro, quarta-feira, o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus funcionará somente nos dias úteis, e não haverá alteração no horário de atendimento.**

***A Vacinação em Conjunto a qual está sendo realizada no Shimin Plaza e no Hoken Center, será encerrada no mês de novembro.**

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (somente nos dias úteis)

Atendimento multilíngue: Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre la vacunación adicional contra el COVID19

Periodo de la vacunación: Hasta el domingo 31 de marzo de 2024

Lugar de la vacunación: (1) Vacunación individual: en las entidades médicas de Toyokawa; (2) Vacunación en grupo: en Shimin Plaza (el 4º piso del PRIO II) o Centro de Salud.

Personas correspondientes: Personas que hayan terminado la 1ª y 2ª dosis y que tengan más de 6 meses

Cupones válidos: Cupones de color crema que son enviados por orden a las personas que han pasado 3 meses desde la última vacunación (si tiene un cupón que no ha empleado, utilícelo por favor. En este caso no será enviado el cupón nuevamente).

***También se realizan las vacunaciones para las personas que no se han vacunado ninguna vez. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19.**

***A partir del miércoles 1ro de noviembre el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19 atiende solo los días laborables de la semana. No habrá cambio de horario de atención.**

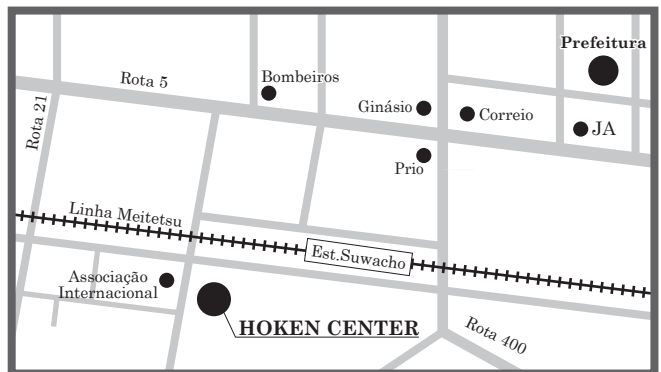
***La vacunación en grupo que se está llevando a cabo en Shimin Plaza y el Centro de salud acabará en noviembre.**

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (solo los días laborables de la semana).

***El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).**



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM NOVEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN NOVIEMBRE

11月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	sex/vie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
4	sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
5	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
18	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa Sakaemachi)	0533-86-3300
19	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
23	qui/jue	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
25	sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
26	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

19	dom	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
----	-----	---------------------------------	--------------

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

12	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
26	dom	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	dom	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
12	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
19	dom	Ogino Jibi Inkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182
26	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	sáb	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
18	sáb	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de outubro de 2023: 184.245 habitantes

- Estrangeiros: 7.939
- Brasil: 2.983
- Vietnã: 1.687
- Filipinas: 853
- Peru: 473
- China: 469
- Coreia do sul: 447
- Indonésia: 411
- Nepal: 157
- Tailândia: 62
- Camboja: 55
- Outros: 342

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp